

2025 年春号

多言语情报支援员（英语担当）

村木 直子

女儿节

在 3 月即将来临的时节、这里那里都会看到陈列着男女偶人的装饰，它被叫做【偶人装饰】，是为 3 月 3 日女儿节而专门搭设的。女儿节是祈愿女孩子健康平安成长的节日，除了偶人装饰以外、还会放上桃花和白酒（白酒是一种白色不透明的甜酒，它和起源于中国的白酒是不一样的）

1 女儿节的由来

据说它由来于 300 年左右的中国。因为 3 月是季节转换的时节、由于多变的气候容易引发灾难，所以就有了在河边或是在海边去除邪气和不祥的习惯。在一千多年以前、这种习惯传入了日本。用纸做的偶人来代替人类接受灾难、将偶人放流于河里或是海里。这种仪式转变为陈列偶人装饰、直到现在还在继续。

根据这种由来、女儿节的装饰和当天吃的食物也有着它的意义。装饰桃花、是因为桃树被认作具有去恶除邪的神圣树木。白酒、也是用桃花浸泡的酒。



2 为什么女儿节的偶人装饰是男女偶人？

女儿节的装饰大都是男女一对的偶人、有说它是代表着结婚仪式。偶人的衣服着装是平安时代（一千多年以前的日本）贵族们穿的传统和服。它寓意着人们对【幸福美满的婚姻生活】的向往和愿望。

这种表达祈愿的习惯至今还有很多在流传着。其中之一是蛤蜊(贝类的一种)。现在的时节、超市里有很多蛤蜊在卖。人们从超市里买了蛤蜊、回家做成蛤蜊清汤(清汤：就是在鱼肉、蔬菜的高汤里加入调味料盐或是酱油)。



蛤蜊是由两枚贝壳组成、如果把它们分开和另外的贝壳拼合、那是绝对拼不到一起的，也就是说除了原来连在一起的贝壳是无法成对的。

【结婚对象一定要找和自己性格相投的人】这蛤蜊就表现了人们对【结婚】所抱有的一种愿望。

偶人装饰、要早早的成列、过了3月3号要赶紧把它们收藏起来，在当时的年代、这也是一种【结婚是理所当然的】年代表现。

【女儿节的偶人早早的(从收藏的地方)拿出来】意味着【女儿能够早日结婚成家、离开父母】。【女儿节的偶人要赶紧收藏起来】意味着【女儿能够找到好人家、早日结婚、安定下来、过上幸福的生活】。

我有女儿、也会陈列偶人装饰、当因为繁忙而忘记收藏的时候就会显得手忙脚乱。

这已是几十年以前的事了、人们对于【结婚】产生了不同的想法。在朋友圈中、还有【因为不愿意女儿早早的结婚成家、一直把偶人装饰成列在家中】的朋友。

偶人装饰的习惯以及形式。也许会跟随时代一起而发生变化吧。

3 各种各样的偶人装饰

偶人装饰的种类有很多、其中最常见的有两种。

一种叫做【段饰】呈阶梯状、一共有 7 段。每一段上都有随身侍从的偶人装饰、还有结婚出嫁时的嫁妆(比如镜台)装饰、非常豪华。

还有一种叫做【平饰】、上面只有一对男女偶人。对于生活在市区狭小居住空间的人们来说、【平饰】很有人气。

在我出生的 50 多年前、刚刚从乡下来到东京的父母、虽然买不起偶人装饰、但由于我的出生而带来的喜悦、让他们还是买来了小小的穿着和服的日本偶人、装饰在家中。

结婚以后的我、离开了父母的家、让我彻底忘记了的日本偶人、却一直被收藏着、都 50 多年了。

现在、我的父母已经过世、总也舍不得扔掉的那对偶人、最近下定决心才把它们给扔了。

到了女儿节的时节、到处能看到旧家(有着悠久历史的世家)、会把代代相传的 7 段豪华【段饰】、用自古以来的偶人装饰来进行成列展示、让人们观赏。

在不同的地域、有不同特色的偶人装饰。比如吊着的偶人装饰(它们不是放在一段一段的架子上、而是用线吊着来装饰的)。

这一期通讯出刊的时候、可能女儿节已经结束,但还是请大家能够记住女儿节,到了女儿节的时节、不要忘了、一定去看看偶人装饰!

事业推进系通知

<请利用文化交流广场信息角>

用多种语言为外国人提供学习日语和生活信息

【地址】练马区光丘 3-1-1

【电话】03-3975-1252

【开设时间】平日的上午 10 点~下午 1 点

星期六 日 假日的下午 1 点~4 点 年末年始文化广场休馆

【对应语言】英语：星期二 星期四 星期六

中文：星期三 星期五 星期六

韩国语：星期一 ※其他语言请先与我们联系

<外语咨询窗口为您服务>

地域振兴课事业推进系可以用英语、中文、韩语、菲律宾语、日语为您提供咨询服务，并接受电话咨询。

【地址】地域振兴课（练马区役所本厅 9 楼） 练马区丰玉北 6-12-1

【电话】03-5984-4333

【开设时间】平日下午 1 点~5 点

【对应语言】英语：星期一~星期五 中文：星期一~星期五

韩语：星期五 菲律宾语：星期一

※ 其他语言请先与我们联系

<日本人与外国人定期举办交流会 详情请见下>

【区公式 HP】

<https://www.city.nerima.tokyo.jp/gaikokunohitomuke/bunka.html>

【QR】



练马区地域振兴课事业推进系
〒176-8501 练马区丰玉北 6-12-1

练马区役所本厅 9 楼

电话:03 (5984) 4333

e-mail:CHIIKI17@city.nerima.tokyo.jp

编辑：文化交流广场
（光丘 3-1-1）

多语言情报支援员

加藤 慧（中国语担当）

村木 直子（英语担当）

徐 基淑（韩国语担当）